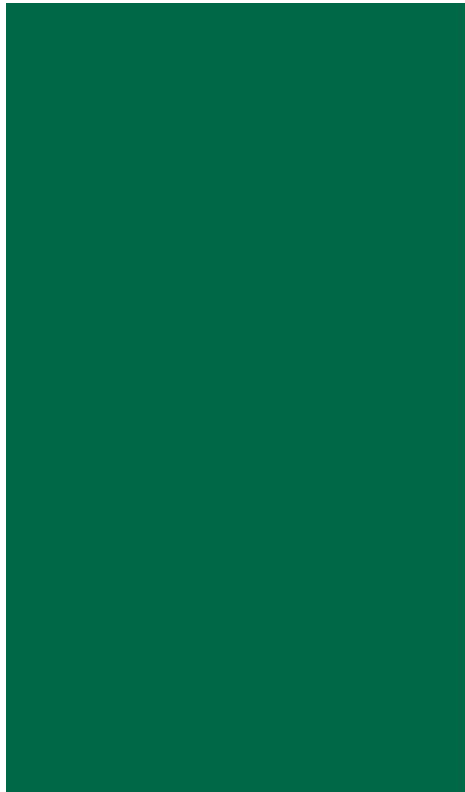




Spansk

- for medicinstuderende



Buenas tardes, señoras y señores 😊

- Min baggrund

- Mie Jacobsen
- Etfagskandidat i spansk, KU (spansk med spansk på) + sidefag i dansk
- Studier + job i Spanien
- Job + feltarbejde i Peru
- Gymnasielærer i spansk og dansk, Birkerød Gymnasium
- Undervist i spansk siden 2007
- Efteruddannelse: Sprogfagsvejleder/-koordinater (som bl.a. NCFF har været med til at udvikle og som udbydes af professionshøjskolerne)

International Study Exposure – Global Public Health

KA-studerende på 5. semester af medicinuddannelsen. Kursusansvarlig: Dirk Lund Christensen



- 5. semester > "Valgfrit perspektiv på uddannelsen" (valgfag)
- Komparativt blik på et andet lands sundhedssystem
- Max. 20 studerende (lodtrækning)
- 3-ugers forberedende kursus i DK
- 4-ugers ophold i Mexico med institutions- og feltbesøg
 - 16 dage i Mexico City og omegn
 - 2 uger i nord (staten Chihuahua)
- Tolke tilknyttet dele af opholdet, men også behov for at interagere på egen hånd med bl.a. læger, patienter og befolkningen på gaden
- Basal mundtligt latinamerikansk spansk



Formål med kurset i spansk...

... at styrke de studerendes udbytte af opholdet i Mexico.

Men, hvordan gør man så lige det på 4 uger...?

Kursuslederens rolle var afgørende/sparringspartner, især i det løbende arbejde med at behovsafdække

- I forvejen et stort kendskab til både sprog og destination
- Formulere behov og "læringsmål" ift. sprogundervisningen

”Læringsmål”

- Basal lytteforståelse
 - forstå hverdagsudtryk med relation til boligforhold, sundhedsbehov og behandling
- Basal samtalefærdighed
 - kunne hilse og tage afsked, introducere sig selv, markere forståelse (eller mangel derpå), stille simple, opklarende spørgsmål
- Fokus på brug af høflig tiltale og høflighedsfraser
(og på påklædning...)
- Konstant opmærksom på formelle vs. uformelle tiltaleformer > stor interesse fra de studerendes side



I praksis

... startede vi her:



Conversación en español (informal)



A. Hola = hej

B. Buenos días = goddag

A. ¿Cómo estás? = hvordan har du det?

B. Bien, gracias = godt, tak

A. ¿Cómo te llamas? = hvad hedder du?

B. Me llamo ... = jeg hedder ...

A. ¿De dónde eres? = hvor er du fra?

B. Soy de ... = jeg er fra ...

A. ¿Cuántos años tienes? = hvor

gammel er du?

B. Tengo ... años = jeg er ... år

A. Hasta luego = vi ses

B. Adiós = farvel

*"Hasta la vista" => No la uses
a menos que te sientas
Terminator*

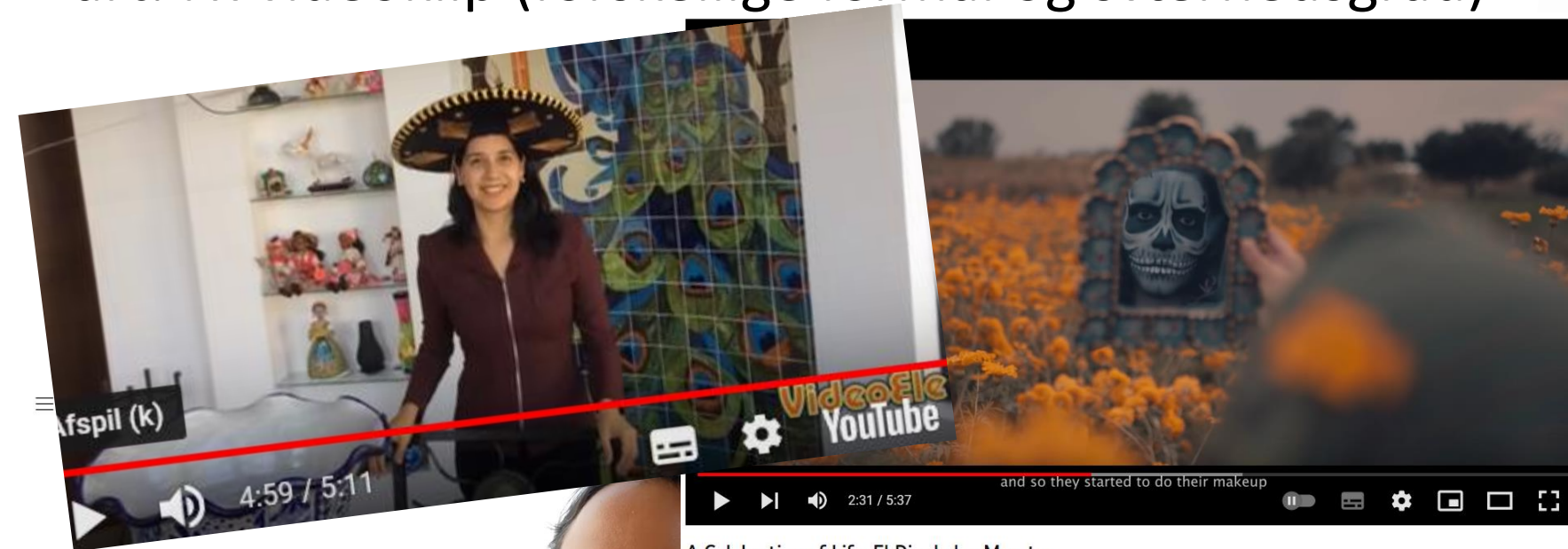
Derefter startede hver undervisningsgang med...



Mundtlighed – en udfordring?

Transparente
ord

- Mange praktiske øvelser og opgaver af forskellig art. Fx videoklip (forskellige formål og sværhedsgrad)



Beginner Spanish Phrases Every Traveler Needs to Know



Derudover...

- Flashcards
- Kombinere ord og definition
- Opdigte dialoger
- Imitere udtale ("gentag-efter-mig"-øvelser)
- Stille simple spørgsmål/træne spørgeord
- Udvalgte antonymer
- Quiz-og-byt
- Specifikke temagloser (helbred/sygdom, kroppen, familie, land/by, tallene)
- Personbeskrivelse, inkl. præsentation af sig selv

Los interrogativos *Spørgeordene*

Repetición

¿Qué?	Hvad? (¿Qué es esto?)
¿Cómo?	Hvordan? Hvad? (¿Cómo se llama usted?)
¿Dónde?	Hvor? (¿Dónde vive usted?)
¿De dónde?	Hvorfra? (De dónde son ustedes?)
¿Adónde?	Hvor til/hvorhen? (¿Adónde va el paciente?)
¿Cuándo?	Hvornår? (¿Cuándo regresan a Dinamarca?)
¿Cuánto?	Hvor meget? (¿Cuánto mide la niña?)
¿Cuántos?	Hvor mange? (mask.) (¿Cuántos años tiene usted?)
¿Cuántas?	Hvor mange? (fem.) (¿Cuántas semanas están en México?)
¿Quién/-es?	Hvem? (ental/flertal) (¿Quién es el doctor? ¿Quiénes son ustedes?)
¿Cuál?	Hvilken? (udvalg) (¿Cuál es su nombre?)
¿Cuáles?	Hvilke? (¿Cuáles son los idiomas oficiales de México?)
¿Por qué?	Hvorfor? (¿Por qué están ustedes en México?)

**Formulér 3
spørgsmål, som du
kan stille til en fra
holdet.**

Antónimos

Antonymer

• Bien ⇔ mal	godt/dårligt	¿Usted está/se encuentra/se siente bien o mal?
• Bueno ⇔ malo	god/dårlig	Es una experiencia buena/mala
• Mayor ⇔ menor	ældre/yngre	¿Cómo se llama tu hermana menor?
• Viejo ⇔ joven	gammel/ung	Usted tiene un coche viejo
• Grande ⇔ pequeño	stor/lille	Dinamarca es un país pequeño
• Alto ⇔ bajo	høj/lav	El monumento es alto
• Gordo ⇔ flaco	tyk/mager	Hay muchas mexicanas gordas
• Rubio ⇔ moreno	lys/mørk (om hår/øjne)	Muchos daneses son rubios
• Enfermo ⇔ sano	syg/rask	Ahora estoy sano después de una pulmonía
• Derecha ⇔ izquierda	højre/venstre	¿Adónde vamos? ¿A la derecha o a la izquierda?

Enfermedades

Sygdomme

Más vocabulario:

- Enfermedad = sygdom
- Salud = helbred
Sistema Nacional de Salud
Secretaría de Salud
- Padecimiento = lidelse
- Padecer de = at lide af
El señor padece de diabetes
- ENT (Enfermedades No Transmisibles)

Enfermedades cardiovasculares = hjerte-karsygdomme

Infarto de miocardio = blodprop i hjertet

Accidente cerebrovascular = hjerneblødning

Cáncer

Enfermedades respiratorias crónicas = kroniske luftvejssygdomme

Enfermedad pulmonar obstructiva crónica = KOL

Asma

Diabetes

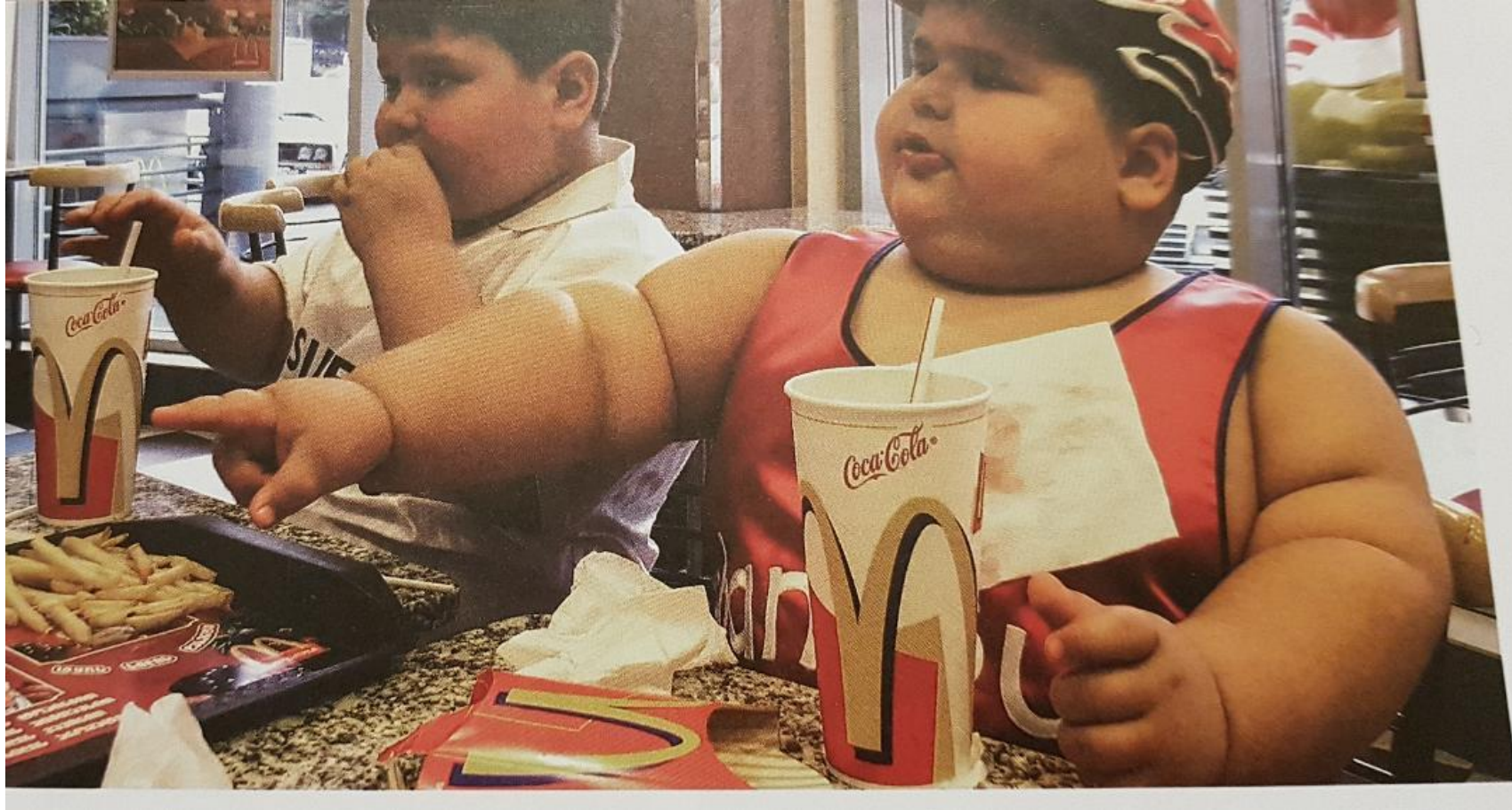
¿Cuáles son las enfermedades no transmisibles ENT?

Los principales tipos de **ENT** son las **enfermedades** cardiovasculares (como los infartos de miocardio y los accidentes cerebrovasculares), los cánceres, las **enfermedades** respiratorias crónicas (como la **enfermedad** pulmonar obstructiva crónica y el asma) y la diabetes. 16. sep. 2022

<https://www.who.int> > ... > Notas descriptivas > Detail ▾

[Enfermedades no transmisibles](#)

El país más obeso del mundo



Sobrepeso = overvægt
Obesidad = fedme

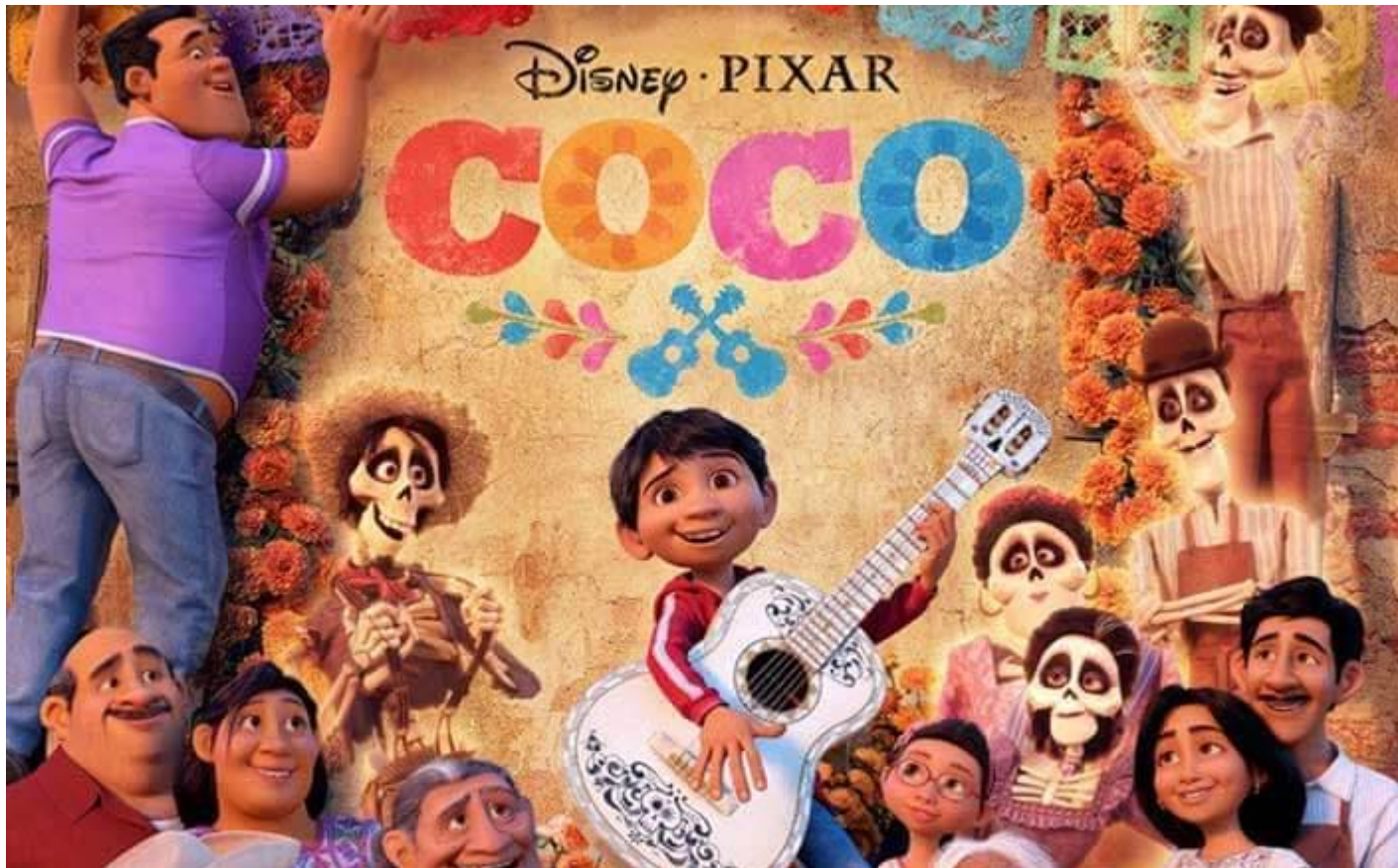
Obeso = overvægtig/fed
Gordo = tyk

Sufrir de = lide af
Desarrollo = udvikling

Vivir en = at bo på/i
Trabajo = (et) arbejde

Día de los muertos

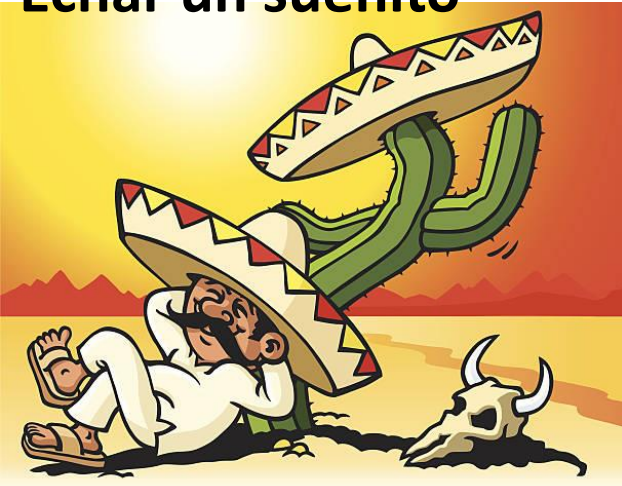
- ¿Conocen la película "Coco"? (Ganó varios premios en el 2018)
Kender I filmen *Den vandt adskillige priser*
- Si no, la pueden ver para entender aún mejor la esencia del día de los muertos
Hvis ikke, kan I se den for endnu bedre at forstå essensen af de dødes dag



Sprog, kultur, stereotyper, virkelighed



Echar un sueñito



Diálogos



- Ahora tienen que inventar situaciones y hacer diálogos
Nu skal I opfinde situationer og lave dialoger

- Hvad har vi i værktøjskassen?

Hilsener og afskedsfraser

Diminutiv

At have ondt
- me/te/le duele

Spørgeord

Land/by

Være dus eller Des
tú usted

Kroppen

Udtryk med 'tener'

Familien

Un juego simple disfrazado...😊

Et simpelt spil i forklædning...

- A ver quién gana...
Lad os se, hvem der vinder...



12. ¿Cómo se llama la capital de México?	13. ¿Qué fecha (dato) es hoy?	14. ¿Cómo se puede traducir LOS PIESITOS al danés?	15. ¿Cómo se dice <i>Wagge</i> en español?	16. 	17. ¿Qué leche prefiere usted?
11. 	34. ¡Avance 2 casillas!	35. ¿Cuál es el antónimo de "bueno"?	36. Mencione como mínimo 3 partes del cuerpo	37. ¿Cuántos colores tiene la bandera de México?	18. Mencione dos tipos de ENT.
10. Mencione 3 cosas que le gustan a usted	33. ¿Cómo se dice <i>كأن</i> <i>kan</i> <i>كأنه</i> <i>kanh</i> en español?	48. Traduzca PADECER DE al danés.	49. Hay 2 formas de decir <i>أنا</i> <i>ana</i> <i>أنا</i> <i>ana</i> ¿cuáles?	38. 	19. Diga <u>los número</u> de 10 a 20
9. ¿Cuál es el antónimo de SANO?	32. ¡Retroceda 3 casillas!	47. 	50. Traduzca MUERTO al danés.	39. ¿Cómo se dice <i>أنا</i> <i>ana</i> <i>أنا</i> <i>ana</i> en español?	20. ¿Que termino se usa para referirse a <i>أنا</i> <i>ana</i> <i>أنا</i> <i>ana</i> folk?
8. ¡Retroceda 1 casilla!	31.	46. Haga una pregunta formal	51. ¡Retroceda 2 casillas!	40. Haga usted una frase con la palabra SALUD.	21. ¿Usted vive en el campo o en la ciudad?
7. ¿Cómo se dice 50 en español?	30. ¿Usted recuerda los números 60, 70 y 80?	45. ¡Avance 2 casillas!	52. ¿Cómo puede usted pedir <i>أنا</i> <i>ana</i> <i>أنا</i> <i>ana</i> un café pequeño?	41. 	22. Diga usted como mínimo 3 palabras relacionadas con la ciudad
6. Traduzca OBESIDAD al danés.	29. ¿Quién es el hijo de mi hermano?	44. Conjuga: ESCRIBIR	43. ¡Retroceda 2 casillas!	42. Traduzca GRAVSTEN al español.	23. ¿Cuántas lenguas hay en México (más o menos)?
5. ¿Cuántas palabras recuerda usted sobre EL CAMPO?	28. ¿Cómo se llama el padre de un padre?	27. ¿Es importante ser formal en México?	26. 	25. Traduzca FÆTTER al español	24. ¡Avance 2 casillas!
4. ¿Qué día viaja usted a México?	3. ¿Cuántos años tiene usted?	2. Diga un saludo formal	1. ¿Cómo se llama DE DØDES DAG en español?	← <u>ENTRADA</u>	

Første evaluering (medicinstuderende)

- Overvejende positiv feedback

- Deltagelse

A: for "at opfriske spansk igen og være forberedt til Mexico"

B: "Det var et godt tilbud. Jeg havde også overvejet selv at tage noget aftenskole, så det var perfekt, at jeg kunne være her i stedet for"

- Generel tilfredshed med opgaver, øvelser, niveau, info. om landet

A: "Jeg synes, det har været rart, at vi har ligesom bare fokuseret på at snakke meget"

B: "Ja, og også når det er så kort et kursus, at det ikke er alt sådan noget med at gå i dybden med "jeg har en jakke" eller en eller anden bøjning (...) jeg synes, det var meget sådan fokuseret på, hvad vi skulle, så det var sådan at kunne bruge altså at kunne begå sig dernede i stedet for at være sådan noget mega detaljeret om bøjninger.

A: "Ja, eller sådan noget fremtid eller datid eller noget" 😊

- *Tror I så, at I er bedre forberedt til at tage til Mexico ved at have haft en introduktion til spansk og til især hvordan spansk er talt og brugt i Mexico?*

A: "Meget"

B: "Ja, helt sikkert. Ellers ville jeg nok bare være kommet derned og sige du til alle, fordi jeg ikke havde lært at det skulle man ikke."

A: "(...) vi har også snakket meget om det i timerne op til hvad Mexico er for et land og så videre, jeg synes det har været rart at få de der videoer med og snakke om lerbuse, at sådan ser der reelt ud på landet og sådan noget, så man faktisk ved hvad det er (...) Altså fordi det er jo ikke bare en stor pærevælling, de er også meget forskellige, internt i Mexico og internt i hele Latinamerika."

Fokusgruppeinterview i januar 2023

Gracias y adiós

